



La Voz de AATSP-FL
Número 1 2020-2021

3 agosto 2020

Website: www.aatsp-fl.weebly.com

Here it is August! Have you ever felt like do you today before the start of a new school year? Have you ever felt so unsure of what the year will bring? Starting with this edition of [La Voz](#), we will once again begin sending weekly updates. We will be sending you links to resources which we hope you find helpful, as well as links to webinars, conferences, online courses and seminars. Please let us know if there is anything specific you'd like to see. Send comments, concerns or requests to: pastpresidentfaatsp@gmail.com



He aquí la lista de Congresos que han anunciado fechas para 2021 - 2022. Hay una que otra que se hará de forma virtual en 2020 son virtuales (están indicadas).

FLAVA (Foreign Language Association of Virginia): **October 9-10, 2020- virtual**

I will be presenting 2 sessions virtually: **"Using Project Based Learning in the Spanish Classroom"** and **"Reading Strategies for the Spanish Language Classroom"**

ACTFL: 2020: virtual conference: **virtual** conference: <https://www.actfl.org/convention-expo>

Our President, Linda Santiago and co-presenter Pam Benton (Pinellas County WL Supervisor) will be presenting the following simulative session entitled: **"Moving Beyond Vocab-Grammar-Activity- Test-Repeat."** We are so proud of both of them! If there are any other FAATSP members presenting, please let me know, so that we can brag about YOU!

CLTA (California Language Teachers Association): **24-28 febrero 2021**, San Diego, CA (accepting proposals through October 2, 2020) Go to <https://clta.net/presenters/> for more info

CSCTFL: **March 11-13, 2021** Palmer House Hilton, Chicago, IL (proposals closed)

SCOLT (Southern Conference on Language Teaching): **18-20 marzo 2021** Atlanta, GA Proposal deadline is October 15, 2020. Go to <https://scoltconf.wufoo.com/forms/k7ffkm60tj5bqx/>

NECTFL (NorthEast Council on the Teaching of Foreign Languages): **22-24 abril 2021**, NYC (proposals closed)

AATSP: **8-11 julio 2021** Atlanta, GA (proposal dates TBA)

Florida Chapter of AATSP: **2-4 septiembre 2021** Orlando, FL (to submit a proposal go to https://aatsp-fl.weebly.com/uploads/9/1/0/2/91025898/faatsp_conference_proposal_form_2021.pdf). We welcome and accept proposals from out-of-state. Please share your expertise with us. We also welcome and accept a limited number of proposals from Exhibitors.

NOTA: Los que fueran aceptados para presentar este año son automáticamente aceptados para el 2021 **A MENOS QUE** no quieran o puedan presentar. En tal caso, rogamos que nos lo hagan saber lo antes posible dirigiéndose a faatspconferencechair@gmail.com. ¡Gracias!

ACTFL: **2021**: **19-21 noviembre** San Diego, CA (proposals TBA)

SWCOLT (SouthWest Council on LanguageTeaching): **2021 virtual**, **2022**: Reno, NV (dates and proposal deadlines TBA)

NEWS FROM LANGUAGE ORGANIZATIONS

AATSP:

RESOURCES:

<https://www.aatsp.org/page/covid19updates>

Covid-19 updates, classroom resources, webinars

<https://www.aatsp.org/page/ResourcesOnline>

Upcoming *Albricia* submission theme and deadlines:

Upcoming Themes:

Deadline: December 1, 2020

Theme: "Una vida saludable / Uma vida saudável"

Deadline: June 1, 2021

Theme: "La diversión y los juegos / A diversão e os jogos"

[Click here](#) for the new *Albricias* submission guidelines.

ACTFL:

<https://www.actfl.org/resources/teaching-and-learning-remotely>

<https://www.actfl.org/>

Under the "Learn and Grow" tab you will be able to access our Virtual Learning Modules (perfect for a Professional Learning Network or department to self-study topics from using authentic resources to building vocabulary (all applicable to online teaching);

Under the "Resources and Publications" tab you will be able to access special webinars for teaching and learning remotely as well as addressing issues or race, diversity, and social justice.

LOOKING FOR A JOB? CHECK HERE:

<https://jobs.aatsp.org/jobseeker/search/results/?jas=2>



¡FELICIDADES A LOS SIGUIENTES ESTUDIANTES Y PROFESORES, EN PARTICULAR A LOS GANADORES DE FLORIDA!

Bertie Green Junior Travel Award Winners 2020

Maya Blumenthal, Mariah Delong, asesora, Pattonville High School, Maryland Heights, MO Brenna Bruffey, Deborah Doyle, asesora, Gerstell Academy, Finksburg, MD

Elizabeth Katie Croom, Amarilys Heard, asesora, Saint Edward's School, Vero Beach, FL

Blaine Cunningham, Debbie Pettibone, asesora, Episcopal Collegiate School, Little Rock, AR Alexandra Fratto, Christina Gauss, asesora, Rumson Fair Haven Regional High School, Rumson, NJ Camille Free, Jessica Kelly, asesora, Lexington High School, Lexington, SC

Melanie Galvan, Maria Rosales, asesora, San Miguel High School, Tucson, AZ

Abigail Greendyk, Grettel Granados, asesora, LASA High School, Austin, TX

Jason Hines, Julie Swigert, asesora, Conner High School, Hebron, KY

Joie Inouye, Guía Melo, asesora, 'Iolani School, Honolulu, HI

Suhang Liu, Tamara Gower, asesora, Joel E. Ferris High School, Spokane, WA

Nhaovaleth Macias, Luis Vargas, asesor, Bolsa Grande High School, Garden Grove, CA

Sydney Miller, MilyBett Llanos-Gremillion, asesora, Westwood High School, Austin, TX

Deborah Olorunisola, Andrea Ryles, asesora, Brookwood High School, Snellville, GA

Abigael Parrish, Susan Ranft, asesora, Niles North High School, Skokie, IL

Alessia Pellegrini, Maria Mittelmann, asesora, Westlake High School, Thornwood, NY

Theodore Pohlen, Mary Windsor Murray, asesora, Benilde-St. Margaret's, St. Louis Park, MN Alexandra Pomrening,

Margaret Hellermann, asesora, Lyons Township High School, La Grange, IL Virginia Pridgen, Thomas Soth, asesor, Chapel Hill High School, Chapel Hill, NC

Guadalupe Quiñones, Robert Blease y Janet Torres, asesores, Northside College Prep HS, Chicago, IL

Anna Reis, Maritza Sloan, asesora, Ladue Horton Watkins High School, Saint Louis, MO

Ashley Tavarez, Alyssa Famolari, asesora, Uncommon Charter High School, Brooklyn, NY

Savannah Vonesh, Stephanie Welles, asesora, Maggie L. Walker Governor's School for Government and International Studies, Richmond, VA

The 2020 trip was postponed. These students have been offered the opportunity to travel to Ecuador in 2021.

Sociedad Honoraria Hispánica Joseph Adams Senior Scholarship Winners 2020

Recipientes de la beca de \$2000

Maria Buendia, Clear Creek High School, League City, TX, Gloria Velazquez, asesora
Edgar Castillo, Northside College Prep. High School, Chicago, IL, Robert Blease y Janet Torres, asesores
Molly DiCastrì, Wauwatosa West High School, Wauwatosa, WI, Hope Bautista, asesora
Samantha Finnegan, Maggie L Walker Governor's School for Government and International Studies, Richmond, VA,
Stephanie Welles, asesora

Christian Garcia, Palmetto Ridge High School, Naples, FL, Claudia Paez y Bobbie E. Peters, asesoras

Emily Garcia, KIPP University Prep High School, San Antonio, TX, Swietenia Palacios, asesora
Pamela Gonzalez, San Miguel High School, Tucson, AZ, Maria Rosales, asesora
Emily Grossarth, Rumson-Fair Haven Regional High School, Rumson, NJ,
Christina Gauss, asesora Samir Kassem, Bishop Feehan High School, Attleboro, MA,
Joan Drobnis, asesora Isabel Minaglia, 'Iolani School, Honolulu, HI, Guía Melo, asesora
Caleb Robinson, Bryan Station High School, Lexington, KY, Maria C. Ayub y Laura De Vettori, asesores
Natalie Vallejo, St. Mary's Episcopal School, Memphis, TN, Josie Walker, asesora

Recipientes de la beca de \$1000

Jasmine Acosta, Rockdale High School, Rockdale, TX, Gilberto Rodriguez, asesor
Annika Agarwal, Biotechnology High School, Freehold, NJ, Aleksandra Carbajal, asesora
Yasmeen Asfoor, Trinity Preparatory School, Winter Park, FL, Rita Daugherty, asesora
Vianka I. Bernal-Ferreira, Santa Fe High School, Santa Fe Springs, CA, Patricia Tovar, asesora
Lea Bonsignore, Westlake High School, Thornwood, NY, Maria Mittelmänn, asesora
Alexandra Brist, De La Salle Institute, Chicago, IL, Maria Maldonado, asesora
Aliyah Curran, Mid-Pacific Institute, Honolulu, HI, Nancy S. Wysard, asesora
Natalie Doering, Ankeny Centennial High School, Ankeny, IA, Jennifer Aguirre, asesora
Natasha Dorr-Kapozynski, Campbell High School, Smyrna, GA, Aida Flores-Ortega, asesora
Eva Eberhardt, Marist High School, Chicago, IL, Clare Jorgensen, asesora
Clare Edmundson, Arvada West High School, Arvada, CO, Julie Dill, asesora
Madelyn Eippert, Hawken School, Gates Mills, OH, Natalie Manzanares, asesora
Lleyton Emery, Bethlehem Central High School, Delmar, NY, Evelyn Ledezma, asesora
Melisa Erman, New Berlin Eisenhower High School, New Berlin, WI, Erin Falk, asesora
Dora Figueroa, Brownsville Early College High School, Brownsville, TX, Lila Casillas, asesora Hannah Frazer, Highland Park High School, Highland Park, IL, Nairy Hagopian, asesora
Kiyah Gilmore, Kelly Walsh High School, Casper, WY, Inga McCoy, Tammy Tobin y Desiree Higgins, asesores
Kiana Haldeman, Manheim Central High School, Manheim, PA, Megan Flinchbaugh y Nathan Campbell, asesores
Estefania Hernandez Aguirre, Long Reach High School, Columbia, MD, Faith Rhodes, asesora Alhena Islam, Laramie High School, Laramie, WY, Diane Chamberlain, asesora
Nicole Ituarte Cedillo, Tom C. Clark High School, San Antonio, TX, Salvatore Reginaldo, asesor
Aixa Lacroix, Stuyvesant High School, New York, NY, Ana Montserrat, asesora
Catherine Litchy, Largo High School, Largo, FL, Kathryn Olivero, asesora
Karen Martinez, Los Fresnos United High School, Los Fresnos, TX, Mariana Saldana, asesora
Diane Medina Batista, Community School of Naples, Naples, FL, Parthena Draggett, asesora
Sarina Mohanlal, Garland High School, Garland, TX, Cindy Medina, asesora
Marcela Montes de Oca, South Milwaukee High School, South Milwaukee, WI,
Amy Altamirano, asesora
Marielisa Moreno Garza, Conner High School, Hebron, KY, Julie Swigert, asesora
Manuel Osorio, De Smet Jesuit High School, St. Louis, MO, Susana Zahn, asesora
Jorge Paiz, Bolsa Grande High School, Garden Grove, CA, Luis Vargas, asesora
Shelei Pan, Ladue Horton Watkins High School, St. Louis, MO, Maritza Sloan, asesora
Devasish Pant, Osbourn Park High School, Manassas, VA, Todd Robbins, asesor
Alexander Pawlica, Colonial Forge High School, Stafford, VA, Cessi Kaim, asesora
Emma Perrin, Howell High School, Howell, MI, Brian Riordan, asesor Adrian Rogers,
Episcopal Collegiate School, Little Rock, AR, Debbie Pettibone, asesora

Mary (Mae) Schwab, Georgetown Visitation Preparatory School, Washington, DC, Christy Joria, asesora
Jorik Stoop, Unionville High School, Kennett Square, PA, Cindy Pisauro, asesora
Ingrid Sukow, Rockbridge County High School, Lexington, VA, Pamela St. Clair, asesora
Chelsea Taura, Viewpoint School, Calabasas, CA, Corey Henderson, asesor
Camille Thevenot, Las Vegas Academy of the Arts, Las Vegas, NV, Anthony Troche, asesor
Hazel Velásquez Gómez, Lakeview Centennial High School, Garland, TX, Alfonso Casares, asesor Aryana Valedon,
Gerstell Academy, Finksburg, MD, Deborah Doyle, asesora
Elizabeth Valley, Benilde-St. Margaret's, St. Louis Park, MN, Megan Hansen y Mary Murray, asesores
Alaina Ward, New Berlin West High School, New Berlin, WI, Nicole Thompson, asesora
Elaine Whetstine, Millard North High School, Omaha, NE, Theresa Jensen, asesora
Justin Williams, Jackson High School, Massillon, OH, Stella Munoz-Rodriguez, asesora
Celeste Xu, Adlai E. Stevenson High School, Lincolnshire, IL, Raquel Antillera, asesora
Amber Zendejas, Billy Ryan High School, Denton, TX, Mary Durbin, asesora

2020 SHH SPONSOR WINNERS

PARK-SIHOCKY AWARD FOR A NEW CHAPTER SPONSOR RECIPIENT

Lila Casillas

Capítulo Dr. Juliet V. Garcia
Brownsville Early College High School
Brownsville, TX

MARIO FIERROS AWARD FOR CHAPTER SPONSOR OF THE YEAR RECIPIENT

Karen Snyder

Capítulo Don Juan Manuel
Kennard-Dale High School
Fawn Grove, PA

2020 Chapter of the Year Winners

Capítulo Pedro Antonio Alarcón
Hunterdon Central High School
Flemington, NJ
Scott Saks, asesor

Capítulo Aura
University School
Hunting Valley, OH
Alondra Pacheco, asesora

Capítulo Federico García Lorca
Edwardsville High School
Edwardsville, IL
Ana Harris, asesora

Activity of the Year (you can read about the winning activities by going to:

<https://www.aatspshh.org/chapter-winners>

Long-term

1st place: Capítulo Los Filosefarditos, The Weber School, Atlanta, GA, Olivia Rocamora, asesora

2nd place: Capítulo Don Juan Manuel, Kennard-Dale High School, Fawn Grove, PA, Karen Snyder, asesora

3rd place: Capítulo Seguismundo, Allen High School, Allen, TX, José Salas, asesor

Virtual course description attached



<https://www.usc.es/es/estudios/doctorados/artes-humanidades>

for information



FREE ASCD Resources to build equity and social justice:

http://www.ascd.org/research-a-topic/building-racial-justice-and-equity-resources.aspx?utm_source=SmartBrief&utm_medium=email&utm_campaign=Racial Justice Equity Page

From **CLTA (California Language Teachers Association)** – Gracias!

<https://clta.net/important-links/>

Thank you **Seño Bluemel** for sharing these great resources!

Teach your students about Carnaval in Barranquilla, Colombia using this Youtube Video:

<https://youtu.be/JAutl94ay8o>

How to Create Google Slides that Engage Students in Learning

<https://youtu.be/8Am39amiwrk>

More resources from Seño Bluemel:

https://www.youtube.com/channel/UCvfq1AXJiDzXMV4VIA9ve_w?view_as=subscriber

Thank you, **Gayle Smith** for sharing this treasure trove of resources!

Here is a list of resources I have compiled over the last year or so. One of my favorites for online vocabulary games is www.onlinefreespanish.com.

I hope you find this list helpful. Best of luck!

<i>Resource</i>	<i>Description</i>
Que Tal magazine	Spanish version of weekly reader from Scholastic
Maguaré - Ministerio de Cultura de Colombia	Colombian children's website with stories, games, songs, etc.
Tech for language teaching & learning	AMAZING list of resources (not just tech)
Day by day Spanish!!	Daily song, story, and craft in English and Spanish (PK-Gr. 4)
http://sarahbreckley.com/	Spanish teacher's vlog with lots of resources
Fun for Spanish Teachers: Resources for Preschool and Elementary	Spanish teacher's website with resources and blog
Elementary Spanish Resources	Spanish for Teachers Resource website
Bilingual Resources: Spanish Colorín Colorado	Lots of resources
TPRS Stories and Teacher Guide	CI Storytelling (Grade 4+)
12 Cool Free Spanish Resources for Teachers	More resources
Spanish for You	Free mini-lessons and game ideas
Flipgrid	Digital platform for recording, watching and responding to videos.
Live Worksheets	Transform your worksheets into interactive activities
Voki - Speaking Characters for Education	Create speaking Avatars.
Learning A - Z	RAZ-Kids Books available in Spanish
Chillola	Vocabulary units of study with games and practice exercises
Learning chocolate	A few vocabulary click ons
The Fable Cottage	Vocab learning platform Click on pics; learn words; take quiz
MisCositasTV YouTube Channel and MisCositas website	Bilingual tales for language learners Can use with cc in English.
Fluency Matters	Videos and materials on the website for those who teach and learn world languages LOTS of materials
A World of Stories (PBS)	Free 21 Day ecourses One free interactive story
Epic Books	Storytelling collection contains stories from around the world.
Basho and Friends	A few usable bilingual stories.
Mi Mundo en Palabras: Instituto Cervantes	Digital library in Spanish/English for Kids 12 and under
Rockalingua	Small collection of bilingual books
Spanish Playground	All-access library to songs, videos, lyrics and lessons
	Interactive vocabulary Possibly - Click and listen
	Music-based Spanish learning, songs, videos, activities (many are free) for grades K - 5 A few cute stories
	Spanish videos and resources (games, activities, etc.)

[Calico Spanish](#)

Free 10 day lesson plan of Calico Spanish for grades K - 4

[Wyoming Dept of Ed](#)

Online videos teaching Spanish and supplemental materials for K - 2. **Lessons to go with Salsa program**

[Super Simple Español YouTube Channel](#)

Fun nursery rhymes and simple songs for children in Spanish for PK - 2 **Great for Pre-K through K**

[Pica Pica YouTube Channel](#)

Children's music and theater group in Spanish for Pre K - 2

Some videos for PK-K

[Smile and Learn YouTube Channel](#)

Educational YouTube channel with videos for children learning Spanish for ages 12 and under **A few potential videos Yoga!**

[Señor Wooly](#)

Fun interactive C.I. videos and activities for middle school Spanish

One elementary-appropriate video - Billy la Bufanda animales

<https://www.spanishtown.ca/index.html>

Videos for novice-low and beyond. Grade 3+

[Fun for Spanish Teachers](#)

Elementary Spanish Resources for **Good list of resources**

[Spanish Mama](#)

TONS of resources

[Maris Hawkins Online & Printable Activities](#)

Access free Spanish activities including choice boards and other activities **Some potential activities**

[Arte y más \(PBS\)](#)

60 video lessons for elementary students with lots of supporting materials for teachers and parents **60 sequential videos for PK-1**

[Exploraciones \(PBS\)](#)

Collection of resources for teaching Spanish in the elementary grades **Good resources including Arte y mas.**

[OnlineFreeSpanish](#)

Dozens of games, coloring pages and interactive activities ordered by levels that you can access anytime in tablets or desktops

[Oh Noah! PBS Kids](#)

Bilingual Spanish videos and games as Noah visits his grandmother who speaks Spanish **Fun cartoons and games**

[Videos of Spanish Teachers in Action](#)

Spanish teacher in action

[CI for Acquisition](#)

Spanish teacher in action

[7th grade Spanish class](#)

[Chocolate chant](#)

[Spanish word bingo](#)

[Hello World Spanish Games](#)

[Video program - paid](#)

[Parts of body video using museum objects](#)

Fun picture book on Slideshare

[La vaca que puso un huevo](#)

[Your Name in Spanish](#)

[123 Teach Me](#)

(lots of stuff - especially good for picture flashcards)

[¡Aprendo Jugando! Activity Book Download](#)

SALSA blends puppets, animation, live action and music to create a unique experience for first-time learners of Spanish language and culture.

<https://www.gpb.org/salsa/term/episode>

[Spanish Proverbs](#)

[Mundo de Pepita](#)

Tons of resources

[World Language Classroom](#)

Lots of Resources

[20 Virtual Field Trips](#)

[Pulsera Project](#)

[Perdido y encontrado](#)

Heartwarming story about a boy and a penguin

<http://debbiespanish.blogspot.com/>

Spanish teacher's blog page filled with resources.

[Las aventuras de Nana](#)

Videos for elementary

[World Languages K-3 Spanish](#)

The Dalton School Resource List

[Bilingual & Spanish Language Books](#)

<https://studyspanish.com/>

Self-study for high school and older (not free)

<https://www.espanolistas.com/>

<https://spanishlandschool.com/>

Higher level podcasts

<https://www.youtube.com/user/TioSpanish>

Whole year program materials

<https://edinumenusa.com/holamundo/presentation/>

Hola mundo is a K-5 complete Spanish program.



FOR A LIST OF RECENT AATSP SPONSORED WEBINARS, GO TO:

<https://www.aatsp.org/page/Webinars>

OTHER WEBINARS:

FREE: Extempore's Back To School Crash Course:

Everything you need to know to hit the ground running this school year.

<http://landing.extemporeapp.com/back-to-school-crash-course-webinar-series>

ARTÍCULOS DE INTERÉS

Student Activists want Change – and They're Starting in the Classroom:

<https://www.vox.com/identities/2020/7/29/21345114/students-diversify-curriculum-change-antiracist>

4 ways to keep students with IEPs on track

<https://www.smartbrief.com/original/2020/07/4-ways-keep-students-ieps-track>

Fast Forward: Is it time for project-based curriculum to replace traditional model?

<https://www.educationdive.com/news/fast-forward-is-it-time-for-project-based-curriculum-to-replace-traditiona/582088/>

Five things culturally competent teachers and school leaders do differently

<https://www.middleweb.com/43430/5-steps-toward-cultural-competence-in-schools/>

Distance Learning: How to REALLY Reach Students

<https://www.smartbrief.com/original/2020/07/distance-learning-how-really-reach-students>

Prepping to Teach World Language Classes Either Online or In Person

<https://www.edutopia.org/article/prepping-teach-world-language-classes-either-online-or-person>

How Designing Accessible Curriculum For All Can Help Make Online Learning More Equitable

<https://www.kqed.org/mindshift/56205/how-designing-accessible-curriculum-for-all-can-help-make-online-learning-more-equitable>

Teaching World Languages in the Virtual Classroom

<https://www.smartbrief.com/original/2020/07/teaching-world-languages-virtual-classroom>

Using Social Media to Build a Personal Learning Network

https://www.edutopia.org/article/using-social-media-build-personal-learning-network?utm_content=linkpos2&utm_campaign=weekly-2020-07-08&utm_source=edu-legacy&utm_medium=email

VIDEOS

But What About the Grammar? By Mike Travers, Wellesley High School

https://youtu.be/r_C0ka_kN2Y

OTRAS NOTICIAS

El capítulo de AATSP de Florida anuncia que buscamos a personas interesadas en servir como presidente para los años 2023-2024 (el término es del 1° de enero del 2021 al 31 de diciembre del 2022, cuando asume el puesto de Presidente). Los que estén interesados en el puesto de presidente-electo/a debería mandar su CV a pastpresidentfaatps@gmail.com antes del 1° de agosto, 2020. Los socios del Capítulo de AATSP de Florida podrán votar virtualmente en septiembre.

Los miembros de la mesa directiva para 2021- 22 son:

Presidente: Tanya Vargas

Presidente anterior inmediato: Linda Santiago

Secretaria: Rita Daugherty

Tesorera: Amarilys Heard

Historiador: Louis Lillard

Conference Chair/ Poster Contest Coordinator/ Newsletter: Linda Villadóniga

Webmaster: Meruchy Haedo

We wish to thank our sponsors for their continued support

Universidad de Salamanca. España



**VNiVERSIDAD
D SALAMANCA**

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



Travel and Education



Universidade de Santiago de Compostela, España



Un Capricho Español, Badajoz, España



Es todo por ahora. La próxima edición saldrá el próximo lunes (y todos los lunes hasta fines de mayo).

Si tenéis noticias que compartir, os ruego que me las mandéis para el viernes mayo para que salgan el próximo lunes.

Os invito a que visitéis nuestra página web <https://aatsp-fl.weebly.com/>

Espero que tengáis muy buena semana

Linda Villadóniga